

2020 年 2 月 25 日

新聞稿 (更新版)

CHAT 六廠春季項目延後一星期開幕

CHAT 六廠春季重點項目——「意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫」展覽以多元作品與方式，為紡織與藝術創造新空間。



卡薇塔·瓦塔娜媽恩，《針織》，2019（錄像截圖）。圖片提供：藝術家、Nova Contemporary（曼谷）及 Antidote（澳洲）

（香港, 2020 年 2 月 25 日）因應香港面對新型冠狀病毒帶來的挑戰及回應近日公共衛生情況，CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）宣布 2020 年春季重點項目——「意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫」展覽，將延期至 2020 年 3 月 21 日開幕，展期至 6 月 14 日，工作坊等活動亦作出調整。（詳見於附件 1）

「意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫」展覽包羅 7 位著名當代藝術家，透過他們各自迥然不同的藝術實踐，將紡織通過材料、主題概念及技術的不同維度進行詮釋，讓參觀者在觀展過程中建立個人對紡織的觀察和思考。

展覽由 CHAT 六廠聯席總監高橋瑞木策展，作品突顯藝術家靈活運用紡織元素，以實現其在美學、實驗性以及政治論述上的追求。並嘗試以嶄新的角度思考紡織這一概念，並透過紡織來審視當代藝術創作，從而開拓紡織之於藝術的討論。參與藝術家包括畢蓉蓉（上海）、加藤泉（東京 / 香港）、金允寧（紐約）、咸京我（首爾）、大衛·梅達拉（David Medalla（柏林））、卡葳塔·瓦塔娜嬌恩（Kawita Vatanajyankur（曼谷））及楊嘉輝（香港）。展覽將藝術家對紡織的不同理解和演繹並置，仿如一塊沒有盡頭的大拼布，為觀者提供閱讀紡織與藝術的另一視野。

加藤泉和 2019 年 Robert De Niro Sr.獎的得獎者金允寧採用染色和縫紉等紡織技巧，創造理想中的色彩、形狀和質感；咸京我則委託北韓工匠製作精彩的刺繡品，流露其對政治的關注，尤其是南北韓之間的溝通斷層。畢蓉蓉把玩着建築特徵與織物圖案的共通之處，將其融入她的創作中。大衛·梅達拉用垂懸的布疋構成一個參與式平台，邀請參觀人士加入藝術觀賞及創作。卡葳塔·瓦塔娜嬌恩則反思並回應紡織工人的悲痛經歷，模仿工廠中的機器運作，關注勞工人格被物化的情況和現象。楊嘉輝與 CHAT 六廠車衣團隊一同合作，運用布料作為他演出及裝置所展示的跨學科藝術視野。

CHAT 六廠聯席總監高橋瑞木及張晶晶表示：「2020 年 3 月標誌着 CHAT 六廠開幕一周年，我們會一如既往，於本展覽上繼續突破當代藝術的界限，希望就紡織作為一種媒介和表達方式這一課題上，引發更多有趣的問題和提供更多思考角度，而非只在找尋確實的答案和解決方法；同時亦展示 CHAT 六廠邀請的藝術家對傳統藝術框架和社會表達的重新思考。我們相信，本季節目將激發大眾去了解，紡織及紡織思維如何啟發亞洲當代藝術家的新創作。」

常設展覽「紗廠絮語」將與「意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫」同期展出。

展覽資訊：

日期：2020 年 3 月 21 日至 6 月 14 日（逢星期二休息）
開放時間：上午 11 時至 晚上 7 時
地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠紗廠坊

傳媒預展及接待：

日期：2020 年 3 月 20 日（星期五）
時間：下午 3 時 15 分至 5 時正（3 時正登記）
地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠紗廠坊
預約出席：鄭堅楚| danny.cheng@mansumpr.com
+852 3749 9878| +852 9035 4994
巫凱宜| christy.mo@mansumpr.com
+852 3749 9878| +852 9315 0111

有關 2020 年度春季項目詳情，請參閱附件一。

— 完 —

編輯垂注：

關於 CHAT 六廠

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）是南豐紗廠保育項目的一部分，即南豐紡織昔日在荃灣的廠房原址。CHAT 六廠所策展的多元化項目包括展覽與共學計劃兩大類型。透過這些項目，CHAT 六廠誠邀參觀者共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神；並在紡織的領域裡，於當代藝術、設計、傳承與社群共治一爐的氛圍之下，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

一般查詢：

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）| enquiry@mill6chat.org | +852 3979 2301
活動登記 | rsvp@mill6chat.org

傳媒垂詢：

文心公關顧問有限公司

鄭堅楚 Danny Cheng | danny.cheng@mansumpr.com | +852 3749 9878| + 852 9035 4994

巫凱宜 Christy Mo | christy.mo@mansumpr.com | +852 3749 9878| + 852 9315 0111

附件一：CHAT 六廠 2020 春季項目

展覽

名稱： 意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫
 日期： 2020 年 3 月 21 日至 6 月 14 日（逢星期二休息）
 開放時間： 上午 11 時至 晚上 7 時
 地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠紗廠坊
 活動登記及門票： <https://www.mill6chat.org/visit>

活動詳情 (更新)

日期	時間	活動詳情
稍後公布	稍後公布	活動： 「奇裝異服·一起搖滾！」工作坊 地點： 南豐紗廠紗廠坊 藝術家： 加藤泉 語言： 英語·輔以日語·粵語即時傳譯 名額： 每節 10 位·免費·於 CHAT 六廠網頁登記
稍後公布	稍後公布	活動： THE TETORAPOTZ 舞動搖擺在香港 地點： 南豐紗廠紗廠坊 藝術家： 加藤泉及 THE TETORAPOTZ 名額： 免費·於 CHAT 六廠網頁登記
稍後公布	稍後公布	活動： 卡葳塔·瓦塔娜媽恩表演藝術《針織》 地點： 南豐紗廠紗廠坊 名額： 免費
稍後公布	稍後公布	活動： 與藝術家聊天：楊嘉輝 地點： CHAT 客廳 藝術家： 楊嘉輝 嘉賓： 粵劇表演者李沛妍 語言： 粵語 名額： 40·免費·於 CHAT 六廠網頁登記

附件二：關於藝術家

畢蓉蓉

1982 年生於寧波，現生活工作於上海。每當到訪一個城市，畢蓉蓉都會收集當地建築物的裝飾紋樣，並將其經過手工或數碼加工，從而形成包括了繪畫、拼貼、織物、影像、場域特定的裝置等多種媒介在內的綜合性創作手法。那些出現在她作品中的碎片化紋樣失去了原有的語境，卻以另一種抽象的形式將空間轉換為圖像風景。

畢蓉蓉於四川大學中國畫山水畫專業取得碩士學位，繼而在荷蘭獲得 Frank Mohr 學院繪畫專業藝術碩士學位。她近來的個展包括中國上海玻璃博物館「穹頂」（2017）和中國成都千高原藝術空間「紋樣 XI-∞」（2019）；她亦有在國內外參與公共藝術項目。

咸京我

生於 1966，現居首爾。咸京我透過刺繡畫作、裝置、錄像和表演，探索權力的架構和現實中被扭曲和不平衡的傾向。她的作品大多需要漫長而複雜的研究過程，並找尋合適的合作者，與他們建立互信以實踐她的大膽意念。她著眼於潛藏的政治操縱和日常事物的真實性，並把這些令人悲傷的觀察交織著她對當代藝術圈不斷演變的表達手法的檢驗。

她曾在德國柏林 (2017) 和西班牙馬德里 (2019) 的 Carlier Gebauer 畫廊，以及香港佩斯畫廊 (2019) 舉行個展；其作品亦曾受邀參展於國際雙年展和三年展，如新加坡雙年展 (2011)、利物浦雙年展 (2012)、釜山雙年展 (2012)、廣州三年展 (2015) 和台北雙年展 (2016)。她分別在 2011 年和 2016 年得到新加坡美術館的亞太釀酒基金會傑出藝術獎及韓國國立現代美術館的年度藝術家獎。

加藤泉

1969 年生於日本島根縣，現生活工作於東京和香港。加藤泉因其描繪神秘生物的畫作而廣為人知，他運用多種媒介如木材、軟膠、石頭和織布，以打破傳統的圖像形式，以及描繪人與自然的界限。在 2018 年，他與 4 位日本藝術家成立了搖滾樂隊 THE TETORAPOTZ，進行表演和舉行工作坊。

加藤泉的作品受邀參與各大美術館和國際性展覽，包括威尼斯雙年展 (2007)、中國成都麓湖·A4 美術館 (2012)、日本金澤 21 世紀美術館 (2013)、日本東京都現代美術館 (2014)、法國龐畢度中心梅斯分館 (2017)、中國北京紅磚美術館 (2018) 和日本原美術館 (2019)。

金允寧

生於加利福尼亞州拉霍亞地區，現生活工作於紐約。金允寧因創作抽象極簡繪畫而廣為人認知，如其作品《提喻》，即為描繪人類膚色的單色畫；而另一創作《星期天的畫》，則是金允寧自 2001 年起每週日繪畫天空的作品。他對日常事物細微的觀察，讓他的畫作遊走於具象和抽象之間。

他曾參與多項展覽，如美國紐約新當代藝術博物館 (2013)、聖地牙哥當代美術館 (2015) 和美國紐約惠特尼美國藝術博物館 (2017)。他亦獲邀參與沙迦雙年展 (2015) 和光州雙年展 (2018)，其作品也收藏在芝加哥藝術博物館、柏克萊美術館、布魯克林博物館、赫雄博物館、聖地牙哥當代美術館、國家藝廊、沃茲沃思雅典神廟藝術館和惠特尼美國藝術博物館。

大衛·梅達拉 (David Medalla)

1942 年生於馬尼拉，大衛·梅達拉在 14 歲時移居至紐約。他在哥倫比亞大學修讀希臘哲學和古希臘戲劇後，便開始投入藝術創作。在他的生命中，梅達拉總是遊走和工作於不同的城市，如柏林、愛丁堡、紐約、倫敦和巴黎。他的創作涉及詩歌、雕塑、機動藝術、繪畫、裝置和行

為。1994年，他在紐約與亞當·南克維斯成立了蒙德里安粉絲俱樂部。梅達拉的作品捕捉事物轉瞬即逝的狀態，而意想不到的改變和結果也成為他作品重要的一部分。

他獲邀參與多項重要展覽和雙年展，包括由哈洛·史澤曼在瑞士伯爾尼美術館策劃的展覽「Live in Your Head: When Attitudes Become Forms」(1969)、德國卡塞爾第5屆卡塞爾文獻展(1972)、在蒙德里安粉絲俱樂部與亞當·南克維斯一起參與第二屆約翰尼斯堡雙年展(1998)、美國紐約Performa 07雙年展(2007)、澳洲悉尼第16屆悉尼雙年展(2008)、巴西波爾圖阿萊格里第9屆南方雙年展(2013)、澳洲布里斯班第8屆亞太三年展(2015)、第57屆威尼斯雙年展(2017)。在2016年，他入選首屆赫普沃斯雕塑獎。

卡葳塔·瓦塔娜嬌恩 (Kawita Vatanajyankur)

生於1987年，現生活於曼谷。瓦塔娜嬌恩以表演和錄像作品表達對於被工業和消費主義剝削的工人的關注。在表演作品中，她把身體轉化為機械工具，重現工人工作時重複而機械化的動作。她那色彩豐富的錄像作品則採用了商業廣告的視覺元素，諷刺性地揭露了，當商品被一一上架時，工人們惡劣的工作條件和現狀卻被掩蓋了起來。

瓦塔娜嬌恩於澳洲皇家墨爾本理工大學藝術文學學士畢業後，其表演和錄像作品便於多個城市如紐約、悉尼、台北和東京展出。在2018年，她參與了首屆泰國曼谷藝術雙年展。其作品收藏於新加坡美術館、新西蘭的達尼丁公立藝術畫廊和泰國清邁的MAIIAM當代美術館。

楊嘉輝

出生並生活於香港。多媒體藝術家楊嘉輝受作曲訓練，2013年在普林斯頓大學取得音樂創作博士學位。楊嘉輝對於聲音在社會、文化和政治中的影響抱有極大的興趣，他透過跨學科研究探索有關身份、戰爭和文學等議題。

2017年，楊嘉輝獲邀代表香港參與第57屆威尼斯雙年展，於香港館進行個展；他的作品也於以下場所展出：紐約Performa 19雙年展(2019)、愛丁堡大學Talbot Rice畫廊(2019)、芝加哥的Smart美術館(2019)、阿姆斯特丹的De Appel藝術中心(2018/19)、美國的紐約所羅門·R·古根漢美術館(2018)、日本大阪的國立美術館(2018)、香港的M+展亭(2018)、曼徹斯特的華人當代藝術中心(2017)、韓國首爾的國立現代美術館(2017)、第14屆卡塞爾文獻展：文獻收音機(documenta radio)(2017)和杜塞爾多夫美術館(2016/17)。他的作品收藏於紐約所羅門·R·古根漢美術館、香港M+視覺文化博物館、日本森美術館和耶路撒冷以色列博物館。